برادران اگر کسي در ميانِ شما از حقّ منحرف گردد و کسي اورا باز برگرداند
(۲۰) بداند که شخص که گناهکاري‌را از گمراهيء او برگرداند نفسي‌را از قتل
رهانيده است و بسياري از گناهان‌را پوشيده است *

تمام شد نامهٔ عامِّ يعقوبِ حواري

نامهٔ عامِّ اوّلِ پطرسِ حواري
مشتمل
بر پنج باب

(بابِ اوّل مشتمل بر بيست و پنج آيه)

(۱) پطرسِ حواريء عيسيء مسيح بمسافرانِ پراکنده در پنطس و گلتيّه و قپدقيه
و آسيّه و بيثونيّه (۲) که برگزيده شده اند بر حسبِ مشيّتِ ازليء خداي
پدر بوسيلهٔ تقديسِ روح تا به اطاعت و خون‌پاشيء عيسيء مسيح که فضل
و آرام زياد بر شما باد (۳) مبارک باد خدا و پدرِ خداوندِ ما عيسيء مسيح
که بحسبِ وفورِ رحمتش مارا باز باميدِ زنده توليد نمود بوسيلهٔ برخاستنِ
عيسي مسيح از مرده‌گان (۴) بميراثِ بي‌فساد و نا آلوده و ناپژمرده که
بجهتِ ما گذارده شده است در آسمان (۵) که بقدرتِ خدا و بوساطتِ ايمان
در امن هستيم تا رسيدنِ آن نجاتي که آشکارا ميشود در ايّامِ آخر (۶) لهذا
شما خرّم ميباشيد باوجودِ آنکه حال مدّتِ قليلي از راهِ ضرورت در امتحانهاي
گوناگون غمگين هستيد (۷) تا آنکه اين حجّتِ ايمانِ شما که از زرِ فاني
بسيار گرامي تر است بعد از تجربه کرده شدنش بآتش در هنگامِ ظهورِ عيسيء

مسیح با تحسین و تکریم و جلال یافت شود (۸) که شما اورا ندیده دوست میدارید و حال آنکه هنوز نمي‌بینید اورا لیکن ایمان آورده در وجد اید بخرّمي که بیرون از تقریر و پُر از جلال است (۹) و غایتِ ایمانِ خودرا که نجاتِ جانهاست مي‌یابید * (۱۰) و در بارهٔ آن نجات بدقّت تفحّص و تجسّس نمودند پیغمبراني که اخبار نمودند از آن توفیقي که در شماست (۱۱) و استفسار مي‌نمودند که چه وقت و چه نوعِ وقتي قصد است آن روحِ مسیح‌را که در ایشان بود هنگامي که پیشتر شهادت میداد بر عذابهاي مسیح و جلالهاي متعاقبِ آن (۱۲) آنهارا مکشوف شد که نه بجهتِ خود بلکه بما میرسانیدند آن خبرهائي‌را که حال خبر از آنها یافتید بوساطتِ آناني که بروح‌القدسي که از آسمان فرستاده شد شمارا مژده دادند و فرشته‌گان شوقمند مي‌باشند که در این چیزها غَوْر نمایند * (۱۳) لهذا شما کمرهاي دلِ خودرا استوار نموده هوشیار بوده امیدِ کامل داشته باشید براي آن توفیقي که در هنگامِ ظهورِ عیسیٰ مسیح بر شما مي‌آید (۱۴) چون ابناي اطاعت متُماثِل مَباشید خواهشهاي پیشینِ خودرا کـه در اوانِ جهالت داشتید (۱۵) بلکه چنانچه مقدّس است آن که شمارا دعوت نمود شما نیز در جمیعِ افعالِ خود مقدّس باشید (۱۶) از آنجا که مرقوم شده است که پاك شوید زانرو کـه من پاك هستم * (۱۷) و چون آن کس‌را کـه شما پدر مي‌خوانید بي‌ظاهربیني بر حَسَبِ فعلِ هر کس حکم مینماید هنگامِ توقّفِ خودرا باحتیاط مصروف نمائید (۱۸) زیرا که میدانید کـه بچیزهاي فاني چون طلا و نقره رهائي نیافـتید از اطوارِ باطلِ خود که از پدران بتواتر بشما رسیده بود (۱۹) بلکه بخونِ گران‌بهاي مسیح کـه چون برّهٔ بي‌عیب و بي‌داغ بود (۲۰) و مُعَیّن شد پیش از بناي عالَم لیکن براي شما در این ایّامِ آخر ظاهر گشت (۲۱) که بوساطتَش ایمان مي‌آورید بر خدائي که اورا از مرده‌گان برخیزانید و جلال بخشید بنوعي که ایمان و امیدِ شما بر خدا میباشد *

(۲۲) و جانهاي خودرا به اطاعت براستی از قدرتِ روح پاك نموده تا كه محبّتِ برادريء بي ريا [باشد] پس یكدیگررا بساده‌لوحي و بغايت دوست داريد (۲۳) زانرو كه تولّدِ تازه یافتید نه از تخمهء فاني بلكه از تخمهٔ غيرِ فاني كه عبارت است از كلامِ خدا كه تا ابابد زنده و باقي است (۲۴) زانرو كه هر بشري چون گیاهي است و جمیعِ جلالِ خلق چون گُلِ گیاه است گیاه پژمرده گشت و افشانده گشت گُلَش (۲۵) امّا گفتهء خداوند تا ابابد باقي است و این كلامي است كه بشما بمژده داده شده است

(بابِ دویم مشتمل بر بیست و پنج آیه)

(۱) پس هر نوع شرارت و هرقِسمِ مكر و ريا و حسد و هرقِسمِ غيبت‌را گذاشته (۲) چون اطفالِ نَوْ زاده خواهش‌مندِ شيرِ صافِ كلام باشید تا از آن پرورش یابید (۳) چون یافت ذایقهٔ شما كه خداوندرا خوش‌گوار است * (۴) تا باو رسیده یعني بآن سنگِ زنده كه خلقَش مردود نموده اند امّا نزدِ خدا مكرّم و معزّز است (۵) شما خود نیز چون سنگهاي زنده عمارت میشوید چون خانهء روحاني و میگردید كاهنِ مقدّس تا قربانیهايء روحانيء خوش‌آیندهء خدارا بوساطتِ عیسيء مسیح گذرانید (۶) و در این مقدّمه فقره ایست در كتاب كه اینك من مي نهم در صِیّونْ سنگي‌را كه سرِ زاویه و مكرّم و معزّز است و هر كس كه بر ويْ ایمان آورد خجل نخواهد گردید (۷) پس نزدِ شما كه ایمان دارید گران‌بها است و طاغیان‌را آن سنگي كه معمارانَش ردّ كردند سَرِ زاویه (۸) و سنگِ كوبندهء پا و كوهِ مصادم شده است و ایشان از راهِ بغاوت از كلام كوبیده میشوند و بجهتِ همین وضع شده بودند (۹) لیكن شما قومِ برگزیده و كَهَنَهٔ مُلوكانه و طائفهء مقدّس و قومِ خاصّ گشته اید تا آنكه اوصافِ آن كس كه شمارا از ظلمت بنورِ نادرِ خود دعوت نموده است جلوه دهید (۱۰) كه سابق بر این شما قوم نبودید امّا حال قومِ خدائید و مرحوم نبودید و الحال مرحوم گشته اید * (۱۱) اي محبوبان استدعا مینمایم

که چون غریب و مسافر از خواهشهاي جسمي اجتناب نمائید که آنها با نفس در نزاع اند (۱۲) و رفتارِ خودرا در میانِ قبائل نیکو دارید تا آنکه ایشان بجاي سخنانِ زشت در حقِّ شما چون بر زشتکاران در روزِ توجّه خدارا تمجید نمایند از کردارهاي شایستهٔ شما که ملاحظه مینمایند * (۱۳) پس هر مُعَیّن شدهٔ انسان‌را بجهتِ خداوند اطاعت نمائید چه پادشاه‌را چون سَرْوَرْ (۱۴) و چه حُکّام‌را چون گماشته‌گانِ وَيْ بجهتِ انتقام از بدکاران و تحسینِ نیکوکاران (۱۵) که خواهشِ خدا همین است که به نیک‌رفتاري جَهلِ مردمِ جاهل‌را منطفي نمائید (۱۶) و چون آزادان بوده لیکن آزادي‌را بهانهٔ شرارت ننمائید بلکه چون بنده‌گانِ خدا باشید (۱۷) هر کس‌را عزّت نمائید و برادران‌را دوست دارید و از خدا بترسید و پادشاه‌را تعظیم نمائید * (۱۸) اي نوکران آقایانِ خودرا در کمالِ اِنقیاد اطاعت نمائید نه همین آقایانِ مهربان و حلیم‌را و بس بلکه کج‌خُلقان‌را نیز (۱۹) زانرو که فضیلت است هرگاه کسي مصیبت به نا حق کشیده آنرا بجهتِ خاطرِ خدا متحمّل گردد (۲۰) چه فخر است اگر گناه کرده و طپانچه خورده متحمّل شوید لیکن اگر نیکي کرده و مصیبت کَشیده متحمّل شوید این نزدِ خدا فضیلت است (۲۱) و از براي این رفتار دعوت کرده شدید زانرو که مسیح نیز در راهِ ما عذاب کَشید و براي ما نمونه گذاشت تا آنکه بر اثرِ پاي وَيْ روان شوید (۲۲) که او گناه نکرد و در دهانَش تقلّب یافت نشد (۲۳) و چون بر او دشنامي واقع مي‌شد دشنام باز نمیداد و چون عذاب مي‌کَشید تهدید نمي‌نمود بلکه خودرا بآن کس تسلیم مي‌نمود که انصاف بحقّ مي‌نماید (۲۴) و او گناهانِ مارا بر بدنِ خود بر دار متحمّل شد تا که ما از گناهان عُریان گشته در راستي زنده گردیم و شما بسببِ ضربِ او شفا یافته اید (۲۵) که بودید چون گوسفندانِ گمراه لیکن الحال بسوي شبان و ناظرِ نُفوسِ خود برگشتید *

(بابِ سیوم مشتمل بر بیست و دو آیه)

(۱) و نیز ای زنان شوهرانِ خودرا بنوعي مطیع باشید که اگر بعضی کلام‌را نگرویده باشند بسببِ خوش‌رفتاریء زنان بدونِ کلام رُبوده شوند (۲) چون به بینند رفتارِ شایستهء با حرمتِ شمارا (۳) و آرایشِ شما از زینتهاي ظاهري از بافتنِ موهاي سر و مُزَیّن بطلا شدن یا پوشیدنِ لباسها نباشد (۴) بلکه شخصِ پوشیدهء باطني [بزینتِ] غیرِ فاني بمزاجِ حلیم و آسوده مُزَیّن شود که او نزدِ خدا گران‌بها است (۵) و بهمین نوع در اوانِ سلف زنانِ مقدّس که امیدوار بخدا میبودند خودرا آرایش می‌نمودند و شوهرِ شان‌را مطیع میبودند (۶) چون سارا که اِبراهیم‌را مطیع بود که اورا خداوند میخواند و شما دخترانِ او میباشید مادامي که نیک‌کردار باشید و از هیچ صدمه خائف نباشید * (۷) و شوهران نیز با ایشان بطورِ عاقلانه سلوک نمائید و ماده‌را چون ظرفِ نازک‌تر احترام نمائید چون کساني که در توفیقِ حیات هم‌ارث اند که مبادا دعاهاي شما منقطع گردد * (۸) خلاصه شما همه‌گي یک دل و هم‌درد و برادردوست و رحم‌دل و خوش خُلق باشید (۹) و بدي بجاي بدي و دشنام بجاي دشنام بکار نیآورید بلکه بالعکس دعاي خیر نمائید که چنین میدانید که براي همین خوانده شده اید که دعاي خیررا بمیراث یابید (۱۰) و آن کس که طالب است خوشيء حیات‌را و خواهد که در روزگار خوشی بیند زبانِ خودرا از بدي باز دارد و لبهاي خودرا تا بتقلّب نگردد (۱۱) از بدي اِعراض نماید و نیکي نماید و صلح جو باشد و اورا تعاقب نماید (۱۲) زانرو که چشمهاي خداوند بر راستکاران است و گوشهاي او در راهِ دعاي آنها کُشاده است و روي خداوند بر خلافِ بدکاران است (۱۳) و اگر شما نیکي‌را پیروي نمائید آن کیست که با شما بدسلوکي نماید (۱۴) امّا اگر در راهِ راستي زحمت یابید خوشوقت باشید و از تهدیداتِ آنها مترسید و مضطرب مشوید (۱۵) بلکه در دلهاي خود خداوند خدارا تنزیه نمائید

و پیوسته مستعدّ باشید که هر کس که در بارهٔ آن امید که دارید علّتي از شما سؤال نماید با حلم و احتیاط جواب دهید (۱۶) و در نیکي نفس‌را نا مکدّر نگاه دارید تا آنان که طعن مي‌زنند بر رفتارِ نیكِ شما در مسیح بجاي بد گفتن بر شما چون بر بدکاران خجل گردند (۱۷) چه اگر مشیّتِ خدا قرار گرفته باشد که عذاب کَشیم نیک کردارِ مُعَذّب بهتر است از بدکردار * (۱۸) زانرو که مسیح در راهِ گناهان [یعني] عادل در راهِ ظالمان یك بار عقوبت کَشید تا آنکه مارا بسوي خدا آرد و حال آنکه از حیثیّتِ جِسم کُشته شد و از حیثیّتِ روح زنده گشت (۱۹) و او رفته ندا کرد ارواحی‌را که مسجون بودند (۲۰) که مدّتي یاغي بودند هنگامي که حلمِ خدا چند گاهي اِنتظار کَشید یعني در ایّامِ نُوح در اواني که کِشتی‌را میساختند و در آن چندي از نُفوس یعني هشت نفر از طریقِ آب ناجي شدند (۲۱) و در مقابلِ آن ما نیز از غسلي که آن شُستنِ کثافتِ جسم نیست بلکه توجّهِ قلبِ صمیم بخداست نجات مي‌یابیم بوساطتِ بر خاستنِ عیسيء مسیح (۲۲) که بآسمان صعود نموده در دستِ راستِ خداست و فرشته‌گان و اصحابِ اقتدار و خداوندان قدرت محکومِ وَيْ شدند *

(بابِ چهارم مشتمل بر نوزده آیه)

(۱) پس از آنجا که از حیثیّتِ جسم مسیح در راهِ ما متحمّل گشت شما نیز همان خوي‌را چون سلاح به بَر نمائید که آن کس که جسماً متحمّلِ مرگ شد از گناه باز مانده است (۲) تا آنکه دیگر باقي عُمر را در جسم موافقِ خواهشِ خلق صرف ننماید بلکه بنوعي که مشیّتِ خداست (۳) زیرا که مدّتِ ماضی از عُمرِ ما بس است بجهتِ بجا آوردنِ خواهشِ قبائل چون در بی‌عصمتیها و شهوتها و مَيْ‌پرستیها و شوخیها و شُربها و بُت‌پرستیهاي مکروه رفتار مینمودیم (۴) و تعجّب می‌نمایند و سخنهاي لغو میگویند چون بینند که شما تا بآن حدِّ اِسراف با آنها نمي‌دوید (۵) لیکن نزدِ آن کس

که مستعدّ است که بر زنده‌گان و مُرده‌گان حکم نماید حساب‌را پس خواهند داد (۶) و از این رو است که مُرده‌گان‌را ندا باین مژده شد که هرچند پیشِ مردم از حیثیّتِ جسم حکم کرده شده اند پیشِ خدا از حیثیّتِ روح زنده باشند * (۷) و انجامِ هر چیز نزدیک است پس بهوشیاري در دعا بیدار باشید (۸) خصوصاً آنکه محبّتِ یکدیگررا بشدّت داشته باشید زانرو که محبّت کثرتِ گناهان‌را خواهد پوشانید (۹) و بي دریغ یك دیگررا ضیافت نمائید (۱۰) چنانکه هر کس کرامتی یافته است آنرا بدیگران رساند چون ناظرانِ نیكِ توفیقِ گوناگونِ خدا (۱۱) و اگر کسی تکلّم نماید از مقولهٔ کلامِ خدا تکلّم نماید و اگر کسي خدمت نماید خدمت نماید بحَسَبِ آن قوّتي که خدا عطا مي‌نماید تا آنکه بهر صورت خدا تمجید یابد بوساطتِ عیسیٔ مسیح که اورا جلال و قوّت تا ابدالآباد است آمین * (۱۲) اي محبوبان تعجّب ننمائید از آن شدائدِ ناري که بجهتِ تجربهٔ شما در شما واقع می‌شود که گویا چیزِ غریبي بشما برخورده است (۱۳) بلکه از این رو که در عذابهاي مسیح شریك میباشید شادمان باشید تا آنکه هنگامِ ظهورِ جلالش با فرح و وجد باشید (۱۴) و اگر از اسمِ مسیح رسوائي مي‌کَشید خوشحالِ شما زانرو که روحِ جلال و خدا بر شما قرار مي‌گیرد که از آنها مي‌یابد بدگوئي و از شما تمجیدرا (۱۵) پس هوشیار باشید که کسي از شما چون قاتلي یا دُزدي یا بدکاري یا فضولي معذّب نگردد (۱۶) لمّا اگرچون مسیحي عذاب کَشد شرمنده نگردد بلکه از این جهت خدارا شکر نماید (۱۷) زانرو که وقت است که از خانهٔ خدا قضا بنا شود و چون آغازش از ماست پس انجامِ آنان که مژدهٔ خدارا نه پذیرفتند چه خواهد بود (۱۸) و چون نجاتِ عادل به دشواري است بي‌دین و گناه‌کار کجا رو خواهند نمود (۱۹) پس آن کسان که بر حَسَبِ ارادهٔ خدا زحمت مي‌کَشند نفوسِ خودرا با نیکوکرداري باو بسپارند چون بخالقِ امین *

(بابِ پنجم مشتمل بر چهارده آیه)

(۱) از کشیشاني که درمیانِ شما میباشند من که نیز کشیش و شاهد بر عذابهاي مسیح و در جلالي که کشف خواهد گردید شریك میباشم استدعا مینمایم (۲) که گلّهٔ خدارا که د. میانِ شما میباشد شباني نمائید و نظارت نمائید نه کِرهاً بلکه طوعاً نه بجهتِ نفعِ معیوب بلکه بخواهشِ دلِ خود (۳) و بر میراثِ خدا خداوندي مجوئید بلکه نمونههاي گلّه بشوید (۴) و چون شبان باشي ظاهر گردد تاجِ پیوستهٔ تازهٔ جلال‌را خواهید یافت (۵) و نیز جوانان پیران‌را اطاعت نمائید بلکه هم‌دیگررا کُلّاً مطیع باشید و ملبّس بافتادهگي باشید زانرو که خدا با متکبّران مقاومت مینماید و توفیق مي‌بخشد افتادهگان‌را (۶) پس در تحتِ دستِ قدرتِ خدا کوچکي نمائید تا شمارا بهنگامِ مُعیّن سرافراز نماید (۷) و جمیعِ اندیشهٔ خودرا با وَيْ گذارید که او در بارهٔ شما فکر مي‌نماید * (۸) و هوشیار و بیدار باشید زانرو که خصمِ شما اِبْلیس چون شیرِ غران مي‌گردد درطلبِ کسي که بلع نماید (۹) به اُستواري در ایمان اورا مقاومت نمائید زانرو که میدانید که برادرانِ شما که در دنیا میباشند بانواعِ این بلاها بسر مي‌برند * (۱۰) و خدائي که هر توفیقي از او است و مارا بوسیلهٔ مسیح عیسي خوانده است که داخلِ جلالِ ابديِ او شویم بعد از تحمّلِ زحمت قلیلي او خودش شمارا آراسته نماید و استوار کند و قوّت بخشد و پایدار نماید (۱۱) اورا تا ابدالآباد جلال و قوّت باد آمین * (۱۲) مختصري بهمراهِ سِلْوانُس که چنین مي‌دانم که برادرِ امین است بشما نوشتم باستدعا و شهادت بر اینکه همین است توفیقِ حقیقيِ خدا که در آن ایستاده اید (۱۳) و کلیسیاي بابِل که در برگزیدهگي شریك است و پسرِ من مرقُس شمارا سلام میرسانند (۱۴) وشما یکدیگررا ببوسهٔ محبّت سلام نمائید و برهمهگيِ شما که در مسیح عیسي مي‌باشید سلام باد * آمین *

تمام شد نامهٔ عامِّ اوّلِ پطرُسِ حواري